



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 184 (XXVIII) — Nr. 821

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 18 octombrie 2016

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
728. — Hotărâre privind aprobarea conținutului și formatului actelor de studii care vor fi eliberate absolvenților ciclului II — studii universitare de masterat și absolvenților ciclului I și ciclului II de studii universitare oferite comasat	2–20
ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE	
1.216. — Ordin al directorului general al Agenției Naționale de Cadastru și Publicitate Imobiliară privind aprobarea începerii lucrărilor de înregistrare sistematică a imobilelor, pe sectoare cadastrale, în unitatea administrativ-teritorială Probota, județul Iași	21–22
1.825. — Ordin al ministrului mediului, apelor și pădurilor privind aprobarea ghidurilor pentru evaluarea impactului asupra mediului	23
ACTE ALE CURȚII EUROPENE A DREPTURILOR OMULUI	
Hotărârea din 19 ianuarie 2016 în Cauza Aurelian Oprea împotriva României	24–31
ACTE ALE BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI	
20. — Circulară privind rata dobânzii plătite la rezervele minime obligatorii constituite în dolari SUA începând cu perioada de aplicare 24 septembrie—23 octombrie 2016	31

HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind aprobarea conținutului și formatului actelor de studii care vor fi eliberate absolvenților ciclului II — studii universitare de masterat și absolvenților ciclului I și ciclului II de studii universitare oferite comasat

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și art. 6 alin. (3) din Legea educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă conținutul și formatul actelor de studii care vor fi eliberate absolvenților ciclului II — studii universitare de masterat, înmatriculați în anul I de studii începând cu anul universitar 2014—2015, prevăzute în anexele nr. 1, 3 și 4.

Art. 2. — Se aprobă conținutul și formatul actelor de studii care vor fi eliberate absolvenților ciclului I și ciclului II de studii universitare oferite comasat, cu o durată de minimum 300 de credite de studiu transferabile, înmatriculați în anul I de studii începând cu anul universitar 2011—2012 și care sunt prevăzute în anexele nr. 2—5.

Art. 3. — (1) Actele de studii care se eliberează în sistemul național de învățământ superior pentru absolvenții ciclului II — studii universitare de masterat și pentru absolvenții ciclului I și ciclului II de studii universitare oferite comasat sunt următoarele:

- a) Diploma de master;
- b) Diploma de licență și master;
- c) Diploma de licență.

(2) Diploma de licență și master, prevăzută la alin. (1) lit. b) și prezentată în anexa nr. 2, va fi eliberată începând cu prima promoție de absolvenți, după publicarea acesteia în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, respectiv până la sfârșitul anului 2017.

(3) Diploma de licență, prevăzută la alin. (1) lit. c) și prezentată în anexa nr. 5, se eliberează absolvenților promoțiilor anterioare publicării diplomei de licență și master în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, respectiv până la sfârșitul anului 2017.

Art. 4. — Diploma de master, diploma de licență și master și diploma de licență sunt însoțite de suplimentul la diplomă, prezentat în anexele nr. 3 și 4, în condițiile legii.

Art. 5. — Anexele nr. 1—5 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 6. — Începând cu anul universitar 2016—2017 avizarea/eliberarea numărului de formulare ale actelor de studii solicitate de instituțiile de învățământ superior se va realiza în baza reglementărilor legale în vigoare și a informațiilor înscrise de acestea în Registrul matricol unic al universităților din România (RMUR), pentru promoția respectivă.

PRIM-MINISTRU
DACIAN JULIEN CIOLOȘ

Contrasemnează:

Ministrul educației naționale și cercetării
științifice,

Mircea Dumitru

Ministrul muncii, familiei, protecției
sociale și persoanelor vârstnice,

Dragoș-Nicolae Pîslaru

Ministrul sănătății,

Vlad Vasile Voiculescu

-față-

R O M Â N I A
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE ȘI CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE
 Seria Nr.

D I P L O M Ă
D E
M A S T E R

T. S.

.....

 în baza absolvirii **Ciclului II – Studii universitare de masterat** și a promovării examenului de finalizare a studiilor din sesiunea
 la propunerea

c o n f e r ă

D
 născut ... în anul, luna, ziua, în localitatea
, județul
 țara, absolvent ... a.....

titlul de M A S T E R,

în domeniul de studii
 programul de studii
 forma de învățământ:
 durata studiilor, numărul de credite de studiu transferabile (ECTS/SECT)

RECTOR,

L.S.

DECAN,

SECRETAR ȘEF,

Nr. din

Diploma este însoțită de SUPLEMENTUL LA DIPLOMĂ

12011M

*) Anexa nr. 1 este reprodusă în facsimil.

-verso-

REZULTATELE EXAMENULUI DE FINALIZARE A STUDIILOR

Proba	Media	Nr. credite (ECTS/SECT)
	(în cifre și litere)	

DECAN,**SECRETAR ȘEF FACULTATE,**

Media minimă de promovare a examenului de finalizare a studiilor este 6 (șase).

-față-

ROMÂNIA**MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE ȘI CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE**

Seria Nr.

**DIPLOMĂ
DE
MASTER**

T. S.

1),

în baza absolvirii **Ciclului II – Studii universitare de masterat** și a promovării examenului de finalizare a studiilor din sesiunea

la propunerea

2),

conferă

D 3),

născut ... în anul, luna, ziua, în localitatea

....., județul

țara, absolvent ... a.....

4),

titlul de MASTER,

în domeniul de studii 5),

programul de studii 6),

forma de învățământ: 7),

durata studiilor 8), numărul de credite de studiu transferabile (ECTS/SECT) 9)

RECTOR ¹⁰⁾,**DECAN** ¹¹⁾,

L.S.

SECRETAR ȘEF ¹²⁾,Nr. din ¹³⁾

Semnătura titularului

Diploma este însoțită de SUPLIMENTUL LA DIPLOMĂ

12011M

¹⁾ Denumirea instituției de învățământ superior la care s-a susținut examenul de finalizare a studiilor și care eliberează diploma de master.²⁾ Denumirea facultății la care s-a susținut examenul de disertație.³⁾ Doamnei, domnului (după caz), numele, inițiala / inițialele tatălui (mamei, în cazul în care tatăl este necunoscut) și prenumele titularului.⁴⁾ Denumirea instituției de învățământ superior și a facultății care au asigurat școlarizarea pentru studiile universitare de masterat.^{5), 6)} Denumirile domeniului și programului de studii urmate de absolvent, conform reglementărilor legale în vigoare la data înmatriculării în anul I de studii.^{7), 8), 9)} Se vor specifica forma de învățământ (învățământ cu frecvență sau învățământ cu frecvență redusă), durata studiilor și numărul de credite stabilite prin reglementările în vigoare pentru programul de studii.¹⁰⁾ Semnătura rectorului instituției de învățământ superior.¹¹⁾ Semnătura decanului facultății.¹²⁾ Semnătura secretarului șef al instituției de învățământ superior.¹³⁾ Numărul curent din registrul de evidență a actelor de studii și data eliberării.

-verso-

REZULTATELE EXAMENULUI DE FINALIZARE A STUDIILOR

P r o b a	M e d i a	Nr. credite ³⁾ (ECTS/SECT ⁴⁾)
	(în cifre și litere)	

DECAN ¹⁾,**SECRETAR ȘEF FACULTATE ²⁾,**

Media minimă de promovare a examenului de finalizare a studiilor este 6 (șase).

¹⁾ Semnătura decanului facultății.

²⁾ Semnătura secretarului șef al facultății.

³⁾ Numărul de credite alocate examenului de finalizare a studiilor (maximum 10 ECTS/SECT).

⁴⁾ ECTS/SECT - Sistemul european de credite transferabile.

-față-

ROMÂNIA**MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE ȘI CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE**

Seria Nr.

Diplomă de licență și master

T. S.

.....

 în baza absolvirii **Ciclului I – studii universitare de licență** și a **Ciclului II – studii universitare de masterat**, oferite comasat într-un program unitar de studii universitare, și a promovării examenului de finalizare a studiilor din sesiunea
 la propunerea

c o n f e r ă

D
 născut ... în anul, luna, ziua, în localitatea
, județul
 țara, absolvent ... a.....

titlul de

în domeniul de studii

programul de studii

forma de învățământ:

durata studiilor ani, numărul de credite de studiu transferabile (ECTS/SECT)

.....

RECTOR,

L.S.

DECAN,**SECRETAR ȘEF,**

Nr. din

Diploma este însoțită de SUPPLEMENTUL LA DIPLOMĂ

12011PR

*) Anexa nr. 2 este reprodusă în facsimil.

-verso-

REZULTATELE EXAMENULUI DE FINALIZARE A STUDIILOR

P r o b a	M e d i a	Nr. credite (ECTS/SECT)
	(în cifre și litere)	
Media generală	(în cifre și litere)	

DECAN,**SECRETAR ȘEF FACULTATE,**

-față-

ROMÂNIA**MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE ȘI CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE**

Seria Nr.

Diplomă de licență și master

T. S.

.....
.....¹⁾,în baza absolvirii **Ciclului I – studii universitare de licență și a Ciclului II – studii universitare de masterat, oferite comasat într-un program unitar de studii universitare, și a promovării examenului de finalizare a studiilor din sesiunea**²⁾,
la propunerea³⁾,**c o n f e r ă**D⁴⁾,
născut ... în anul, luna, ziua, în localitatea
....., județul
țara, absolvent ... a..........⁵⁾,**titlul de**⁶⁾,**în domeniul de studii**⁷⁾,**programul de studii**⁸⁾,**forma de învățământ:**⁹⁾,**durata studiilor** ani¹⁰⁾, **numărul de credite de studiu transferabile (ECTS/SECT)**.....¹¹⁾**RECTOR** ¹²⁾,**DECAN** ¹³⁾,

L.S.

SECRETAR ȘEF ¹⁴⁾,Nr. din¹⁵⁾

Semnătura titularului

Diploma este însoțită de SUPPLEMENTUL LA DIPLOMĂ

12011PR

¹⁾ Denumirea instituției de învățământ superior la care s-a susținut examenul de finalizare a studiilor și care eliberează diploma.²⁾ Se vor înscrie luna și anul.³⁾ Denumirea facultății la care s-a susținut examenul de finalizare a studiilor.⁴⁾ Doamnei, domnului (după caz), numele, inițiala / inițialele tatălui (mamei, în cazul în care tatăl este necunoscut) și prenumele titularului.⁵⁾ Denumirea instituției de învățământ superior și a facultății care au asigurat școlarizarea pentru programul de studii.⁶⁾, ⁷⁾, ⁸⁾ Denumirile titlului, domeniului și programului de studii urmate de absolvent, conform reglementărilor legale în vigoare la data înmatriculării în anul I de studii.⁹⁾, ¹⁰⁾, ¹¹⁾ Se vor specifica forma de învățământ (învățământ cu frecvență), durata studiilor și numărul de credite stabilite prin reglementările în vigoare pentru programul de studii.¹²⁾ Semnătura rectorului instituției de învățământ superior.¹³⁾ Semnătura decanului facultății.¹⁴⁾ Semnătura secretarului șef al instituției de învățământ superior.¹⁵⁾ Numărul curent din registrul de evidență a actelor de studii și data eliberării.

-verso-

REZULTATELE EXAMENULUI DE FINALIZARE A STUDIILOR

P r o b a	M e d i a	Nr. credite ³⁾ (ECTS/SECT ⁴⁾)
	(în cifre și litere)	
Media generală	(în cifre și litere)	

DECAN ¹⁾,**SECRETAR ȘEF FACULTATE ²⁾,**

Media minimă de promovare a examenului de finalizare a studiilor este 6 (șase).

¹⁾ Semnătura decanului facultății.

²⁾ Semnătura secretarului șef al facultății.

³⁾ Numărul de credite alocate examenului de finalizare a studiilor.

⁴⁾ ECTS/SECT - Sistemul european de credite transferabile.

ROMÂNIA

1)

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ DIPLOMA SUPPLEMENT

2) Acest supliment însoțește diploma
cu seria nr.

*The Supplement is for diploma
series no.*

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA			
1.1a	Numele de familie din certificatul de naștere <i>Family name(s) of the birth certificate</i>	1.1b	Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s) (after marriage) (if applicable)</i>
1.2a	Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui / mamei <i>Initial(s) of father's / mother's first name(s)</i>	1.2b	Prenumele <i>First name(s)</i>
1.3a	Data nașterii (anul/luna/ziaua) <i>Date of birth (year/month/day)</i>	1.3b	Locul nașterii (localitatea, județul, țara) <i>Place of birth</i>
1.4	Numărul matricol <i>Student enrolment number</i>		Codul numeric personal (CNP) <i>Personal identification number</i>
		1.5	Anul înmatriculării <i>Year of enrolment</i>
2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION			
2.1	Denumirea calificării și titlul acordat <i>Name of qualification and title awarded</i>		
2.2a	Domeniul de studii <i>Field of study</i>	2.2b	Programul de studii <i>Programme of study</i>
2.3a	Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution</i>	2.3b	Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor (în limba română) <i>Faculty administering the final examination</i>
2.4a	Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i>	2.4b	Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b, în limba română) <i>Faculty administering studies (if different from 2.3b)</i>
2.5	Limba (limbile) de studiu / examinare <i>Language(s) of instruction/ examination</i>		

L.S.

*) Anexa nr. 3 este reprodusă în facsimil.

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării
Level of qualification

Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT)
Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits

3.1

3.2

Condițiile de admitere
Access requirement(s)

3.3

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ
Mode of study

4.1

Competențele asigurate prin programul de studii
Learning outcomes of the study programme

4.2

Detaliile programului absolvit, calificativele / notele / numărul de credite ECTS/SECT obținute
(conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. /)
*Programme details and the individual grades / marks / number of ECTS/SECT obtained
(according to Faculty Student Records, volume no. /)*

Nr. No	Denumirea disciplinei <i>Subject</i>	³⁾ Total ore <i>Number of hours</i>		Nota / <i>Grade</i>		Nr. credite <i>Number of ECTS/SECT credits</i>	
		C	S, LP, P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
Anul I (anul universitar -) <i>1st year of study (- academic year)</i>							
Promovat cu media : ⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>		Total credite / <i>Total ECTS/SECT credits:</i>					
Anul II (anul universitar -) <i>2nd year of study (- academic year)</i>							
Promovat cu media : ⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>		Total credite / <i>Total ECTS/SECT credits:</i>					
Anul III (anul universitar -) <i>3rd year of study (- academic year)</i>							
Promovat cu media : ⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>		Total credite / <i>Total ECTS/SECT credits:</i>					
Anul IV (anul universitar -) <i>4th year of study (- academic year)</i>							
Promovat cu media : ⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>		Total credite / <i>Total ECTS/SECT credits:</i>					
Anul V (anul universitar -) <i>5th year of study (- academic year)</i>							
Promovat cu media : ⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>		Total credite / <i>Total ECTS/SECT credits:</i>					

Anul VI (anul universitar - -) 6 th year of study (- - academic year)							
Promovat cu media : ⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>				Total credite / Total ECTS/SECT credits:			

Promovat: <i>Pass:</i>	Media aritmetică a anilor de studii ⁵⁾ : <i>The arithmetic mean of the study years:</i>	Total credite: <i>Total ECTS/SECT credits:</i>
-------------------------------	---	---

- 4.4 Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor
Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.
Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția
domeniul de studii, programul de studii
este, iar media maximă este,
titularul fiind clasat pe locul dintr-un total de absolvenți.

*Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5.
The passing overall average grades for the class of .../ ..., field of study ..., study programme in ..., are: ... lowest average: ...(out of 10) and highest average ... (out of 10), the degree holder is ranked ... out of ... graduates.*

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare <i>Additional information</i> 5.1 <input style="width: 100%;" type="text"/>	Alte surse pentru obținerea mai multor informații <i>Further information sources</i> 5.2 <input style="width: 100%;" type="text"/>
---	--

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul) *INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)*

Possibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)
Access to further study (after passing the final examination)

6.1

Statutul profesional (dacă este cazul)
Professional status (if applicable)

6.2

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI
CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

	<i>Funcția Position</i>	<i>Semnătura Signature</i>		<i>Funcția Position</i>	<i>Semnătura Signature</i>
7.1	Rector <i>Rector</i>		7.2	Secretar șef universitate <i>University Registrar</i>	
7.3	Decan <i>Dean</i>		7.4	Secretar șef facultate <i>Faculty Registrar</i>	
7.5	⁶⁾ Nr. și data eliberării <i>No., dated.</i> / Acest document conține un număr de pagini. <i>This document consists of pages</i>		7.6	Ștampila sau sigiliul oficial <i>Official stamp or seal</i> L. S.	

¹⁾ Denumirea ministerului și a instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

¹⁾ *Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement*

²⁾ Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

²⁾ *To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.*

³⁾ Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.

³⁾ *It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P).*

⁴⁾ Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire.

⁴⁾ *Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.*

⁵⁾ Media aritmetică a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire.

⁵⁾ *The arithmetic mean of the study years with two decimals and without rounding off.*

⁶⁾ Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

⁶⁾ *To be filled in by the institution administering studies.*

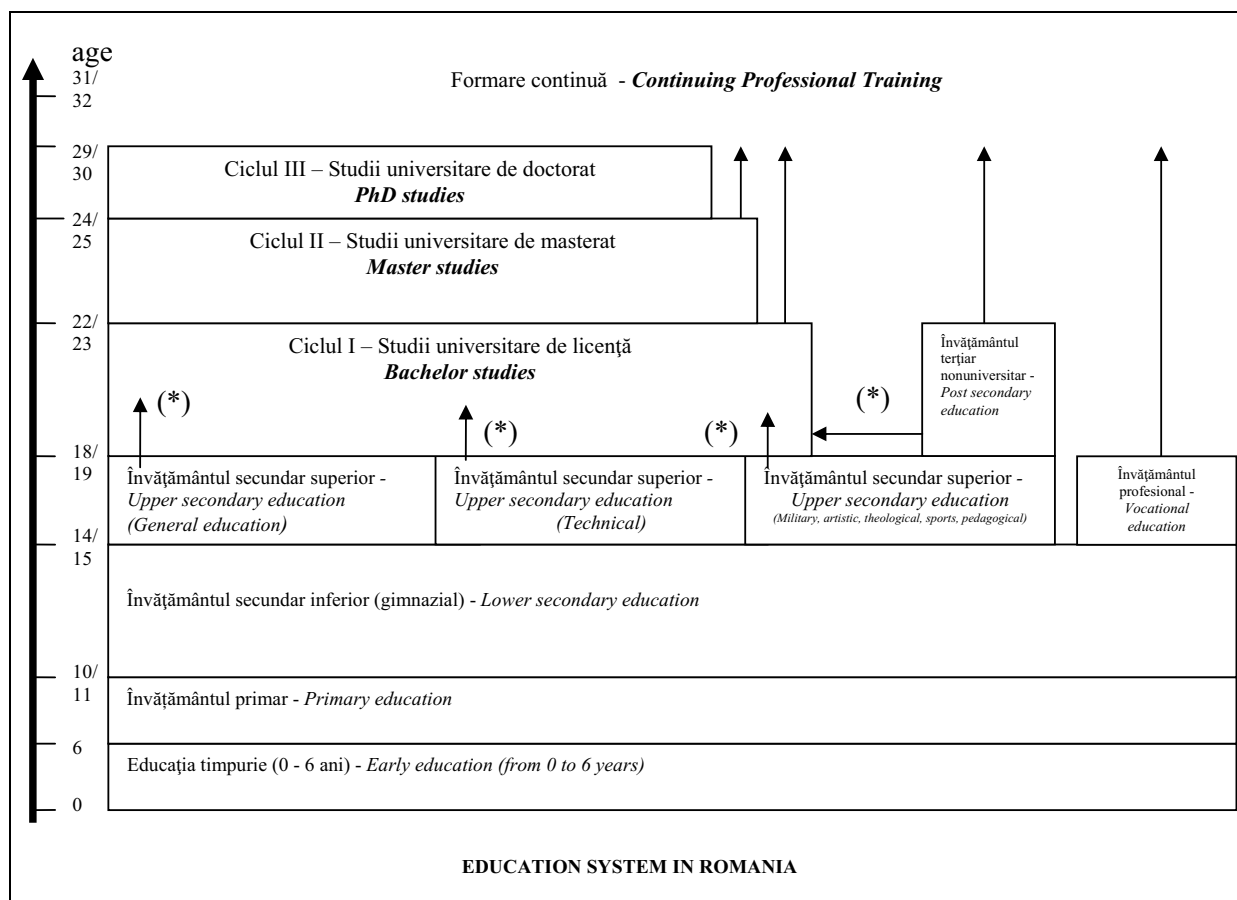
Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față / verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

Punctul 4.3 „Detalii privind programul absolvit (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. .../...)” va fi completat cu durata corespunzătoare programului de studii universitare de master sau cu durata profesiilor reglementate.

The point 4.3 'Programme details and the individual grades / marks / ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. /)' will be completed with the appropriate duration of university master's program or with the duration of regulated professions.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).

Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).

Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de masterat (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.

Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină - 360 de ECTS / SECT, Medicină dentară - 360 de ECTS / SECT, Farmacie - 300 ECTS / SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS / SECT, Arhitectură - 360 ECTS / SECT, Arhitectură de interior - 300 ECTS / SECT, Design de produs - 300 ECTS / SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognised as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT, Architecture of inside - 300 ECTS / SECT, Design of product - 300 ECTS / SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teza de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT). The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.

Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011

According to Law no. 1/2011

Norme de completare a Suplimentului la diplomă

(1) Secțiunea 1 „Date de identificare a titularului diplomei” necesită înscrierea următoarelor date: numele de familie la naștere, numele de familie după căsătorie (dacă este cazul), inițiala/inițialele tatălui sau a/ale mamei (dacă tatăl este necunoscut), prenume, data nașterii, locul nașterii, număr matricol și, după caz, codul numeric personal al studentului (ca element de autentificare suplimentară a identității posesorului diplomei), precum și anul înmatriculării la programul de studii respectiv.

(2) Secțiunea 2 „Informații privind calificarea”, în conformitate cu reglementările legale în vigoare, cuprinde: denumirea calificării și titlul acordat (după promovarea examenului de finalizare a studiilor), care este de nivel master, respectiv, „*master degree*”, iar pentru profesiile reglementate „*bachelor and master degree*”, domeniul de studii, programul de studii, numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (prin *statut* înțelegându-se dacă instituția este publică sau privată, acreditată sau autorizată să funcționeze provizoriu, în conformitate cu legislația în vigoare), facultatea care a organizat examenul de finalizare, numele și statutul instituției de învățământ superior și ale facultății (dacă diferă de 2.3a) care au organizat studiile și limba(ile) de studiu/examinare.

(3) Secțiunea 3 „Informații privind nivelul calificării” prezintă acele mențiuni care permit încadrarea corectă a calificării obținute, coroborat cu prezentarea din secțiunea 8. Prin urmare, aici sunt incluse: nivelul calificării, respectiv programele de studii universitare de nivel master se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC și din Cadrul național al calificărilor — unde se va face mențiunea „studii universitare de masterat” sau „studii universitare licență și masterat pentru profesiile reglementate”, iar traducerea privind nivelul studiilor trebuie să se realizeze în conformitate cu reglementările legale în vigoare la data absolvirii, respectiv, „*master studies*”, iar pentru profesiile reglementate „*bachelor and master degree*”; durata oficială a programului de studii care conduce la certificarea respectivei calificări și numărul de credite de studiu transferabile, precum și condițiile de admitere.

(4) Secțiunea 4 „Informații privind curriculumul și rezultatele obținute” cuprinde: forma de învățământ (învățământ cu frecvență sau învățământ cu frecvență redusă); competențele asigurate prin programul de studii (în conformitate cu prevederile art. 140, art. 157 și art. 345 din Legea educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare, Hotărârea Guvernului nr. 918/2013 privind aprobarea Cadrului național al calificărilor, cu modificările ulterioare, Hotărârea Guvernului nr. 469/2015 pentru aprobarea criteriilor minime obligatorii de autorizare și acreditare pentru programele de studii universitare de Medicină, Medicină dentară, Farmacie, Asistență medicală generală, Moașe, Medicină veterinară, Arhitectură), precum și actele normative subsecvente; detalii privind programul absolvit (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. .../...), unde se vor preciza toate disciplinele sau modulele/unitățile de studiu obligatorii, opționale și facultative, numărul total de ore, notele obținute, numărul de credite de studiu transferabile obținute și media de promovare a studiilor; *sistemul de notare* (se va specifica scala de notare, cu menționarea notei de promovare,

respectiv: notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1; notele acordate sunt numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10). Se recomandă instituțiilor de învățământ superior să menționeze fie distribuția propriilor absolvenți, pe niveluri de performanță, astfel încât titularul diplomei să poată fi corect clasificat în cadrul promoției sale. Ierarhizarea se poate realiza, după caz, pentru toți absolvenții care au promovat examenul de finalizare a studiilor în sesiunea/anul universitar/promoția respectivă.

În secțiunea 4.2 se vor înscrie rezultatele învățării, exprimate prin competențe profesionale și transversale, conform Ordinului ministrului educației și cercetării științifice nr. 5.204/2014 privind aprobarea Metodologiei de înscriere și înregistrare a calificărilor din învățământul superior în Registrul Național al Calificărilor din Învățământul Superior (RNCIS).

(5) Secțiunea 5 „Informații suplimentare” prezintă mențiuni în cazul titularilor care au efectuat o parte din studiile universitare într-o altă instituție de învățământ superior, din țară sau străinătate, precum și alte mențiuni privind școlarizarea titularului (înteruperi de studii, prelungiri ale școlarității, transferuri, mobilități, recunoașterea perioadelor de studii efectuate anterior cu susținerea examenelor de diferență etc.). Pentru cetățenii străini se va indica documentul care permite admiterea la studii. De asemenea, în această secțiune se menționează alte acte de studii obținute în baza unor acorduri instituționale, precum și informații privind modulul de pregătire psihopedagogică, direcții de aprofundare obținute pe parcursul acestor studii prin discipline/pachete de discipline opționale etc.

În situația în care programul de studii se derulează în franciză sau este rezultatul unei cooperări internaționale, trebuie menționat în această secțiune. Se recomandă să se indice o adresă de contact, poștală sau electronică, pentru informații suplimentare cu privire la suplimentul la diplomă emis.

(6) Secțiunea 6 „Informații privind drepturile conferite de calificare și de titlu” (dacă este cazul) se referă la accesul la continuarea studiilor după promovarea examenului de finalizare și la statutul profesional.

(7) Secțiunea 7 „Legalitatea suplimentului” cuprinde: funcția, numele, prenumele și semnătura persoanelor responsabile din instituția de învățământ superior (rector, decan, secretar șef universitate, secretar șef facultate); elemente de siguranță (numărul și data eliberării), iar în continuare se va menționa numărul de pagini pe care îl conține suplimentul la diplomă și se va aplica ștampila sau sigiliul oficial al instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea titularului. Sigiliul oficial al instituției, aplicat la punctul 7.6, se va aplica pe fiecare pagină în locul indicat (L.S.).

(8) Secțiunea 8 „Informații privind sistemul național de învățământ” cuprinde o diagramă a sistemului de învățământ din România, precum și o descriere a sistemului de învățământ superior, în conformitate cu Legea educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare.

-față-

ROMÂNIA**MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE ȘI CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE**

Seria Nr.

**DIPLOMĂ
DE
LICENȚĂ**

T. S.

.....

 în baza absolvirii **Ciclului I – studii universitare de licență** și a **Ciclului II – studii universitare de masterat, oferite comasat într-un program unitar de studii universitare**, și a promovării examenului de finalizare a studiilor din sesiunea,
 la propunerea

c o n f e r ă

D
 născut ... în anul, luna, ziua, în localitatea
, județul
 țara, absolvent ... a.....

titlul de

în domeniul de studii

programul de studii

forma de învățământ:

durata studiilor ani, **numărul de credite de studiu transferabile (ECTS/SECT)**

RECTOR,

L.S.

DECAN,**SECRETAR ȘEF,**

Nr. din

Diploma este însoțită de SUPLIMENTUL LA DIPLOMĂ

12011LPR

*) Anexa nr. 5 este reprodusă în facsimil.

-verso-

REZULTATELE EXAMENULUI DE FINALIZARE A STUDIILOR

P r o b a	M e d i a	Nr. credite (ECTS/SECT)
	(în cifre și litere)	
Media generală	(în cifre și litere)	

DECAN,**SECRETAR ȘEF FACULTATE,**

Media minimă de promovare a examenului de finalizare a studiilor este 6 (șase).

-față-

ROMÂNIA**MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE ȘI CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE**

Seria Nr.

**DIPLOMĂ
DE
LICENȚĂ**

T. S.

1),

în baza absolvirii **Ciclului I – studii universitare de licență și a Ciclului II – studii universitare de masterat, oferite comasat într-un program unitar de studii universitare, și a promovării examenului de finalizare a studiilor din sesiunea** 2),
la propunerea 3),

c o n f e r ă

D 4),
născut ... în anul, luna, ziua, în localitatea
....., județul
țara, absolvent ... a.....

5),

titlul de 6),

în domeniul de studii 7),

programul de studii 8),

forma de învățământ: 9),

durata studiilor ani¹⁰⁾, **numărul de credite de studiu transferabile (ECTS/SECT)** 11)

RECTOR ¹²⁾,**DECAN** ¹³⁾,

L.S.

SECRETAR ȘEF ¹⁴⁾,Nr. din ¹⁵⁾

Semnătura titularului

Diploma este însoțită de SUPLEMENTUL LA DIPLOMĂ

12011LPR

¹⁾ Denumirea instituției de învățământ superior la care s-a susținut examenul de finalizare a studiilor și care eliberează diploma.

²⁾ Se vor înscrie luna și anul.

³⁾ Denumirea facultății la care s-a susținut examenul de finalizare a studiilor.

⁴⁾ Doamnei, domnului (după caz), numele, inițiala / inițialele tatălui (mamei, în cazul în care tatăl este necunoscut) și prenumele titularului.

⁵⁾ Denumirea instituției de învățământ superior și a facultății care au asigurat școlarizarea pentru programul de studii.

⁶⁾, ⁷⁾, ⁸⁾ Denumirile titlului, domeniului și programului de studii urmate de absolvent, conform reglementărilor legale în vigoare la data înmatriculării în anul I de studii.

⁹⁾, ¹⁰⁾, ¹¹⁾ Se vor specifica forma de învățământ (învățământ cu frecvență), durata studiilor și numărul de credite stabilite prin reglementările în vigoare pentru programul de studii.

¹²⁾ Semnătura rectorului instituției de învățământ superior.

¹³⁾ Semnătura decanului facultății.

¹⁴⁾ Semnătura secretarului șef al instituției de învățământ superior.

¹⁵⁾ Numărul curent din registrul de evidență a actelor de studii și data eliberării.

-verso-

REZULTATELE EXAMENULUI DE FINALIZARE A STUDIILOR

P r o b a	M e d i a	Nr. credite ³⁾ (ECTS/SECT ⁴⁾
	(în cifre și litere)	
Media generală	(în cifre și litere)	

DECAN ¹⁾,**SECRETAR ȘEF FACULTATE ²⁾,**

Media minimă de promovare a examenului de finalizare a studiilor este 6 (șase).

¹⁾ Semnătura decanului facultății.²⁾ Semnătura secretarului șef al facultății.³⁾ Numărul de credite alocate examenului de finalizare a studiilor.⁴⁾ ECTS/SECT - Sistemul european de credite transferabile.

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

AGENȚIA NAȚIONALĂ DE CADASTRU ȘI PUBLICITATE IMOBILIARĂ

ORDIN

privind aprobarea începerii lucrărilor de înregistrare sistematică a imobilelor, pe sectoare cadastrale, în unitatea administrativ-teritorială Probota, județul Iași

Având în vedere prevederile art. 11 alin. (1) din Legea cadastrului și a publicității imobiliare nr. 7/1996, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

în temeiul art. 3 alin. (13) din Legea cadastrului și a publicității imobiliare nr. 7/1996, republicată, cu modificările și completările ulterioare, și al art. 15 alin. (3) din Regulamentul de organizare și funcționare a Agenției Naționale de Cadastru și Publicitate Imobiliară aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1.288/2012, cu modificările și completările ulterioare,

directorul general al Agenției Naționale de Cadastru și Publicitate Imobiliară emite prezentul ordin.

Art. 1. — (1) Se aprobă începerea lucrărilor de înregistrare sistematică a imobilelor, pe sectoare cadastrale, situate pe teritoriul unității administrativ-teritoriale Probota, județul Iași.

(2) Unitățile administrativ-teritoriale și sectoarele cadastrale în care se desfășoară lucrările de înregistrare sistematică sunt prevăzute în anexa nr. 1 la prezentul ordin.

Art. 2. — Reprezentarea grafică a sectoarelor cadastrale în care se desfășoară lucrările de înregistrare sistematică a imobilelor este prevăzută în anexa nr. 2*) la prezentul ordin.

Art. 3. — Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 4. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Directorul general al Agenției Naționale de Cadastru și Publicitate Imobiliară,
Radu Codruț Ștefănescu

București, 27 septembrie 2016.
Nr. 1.216.

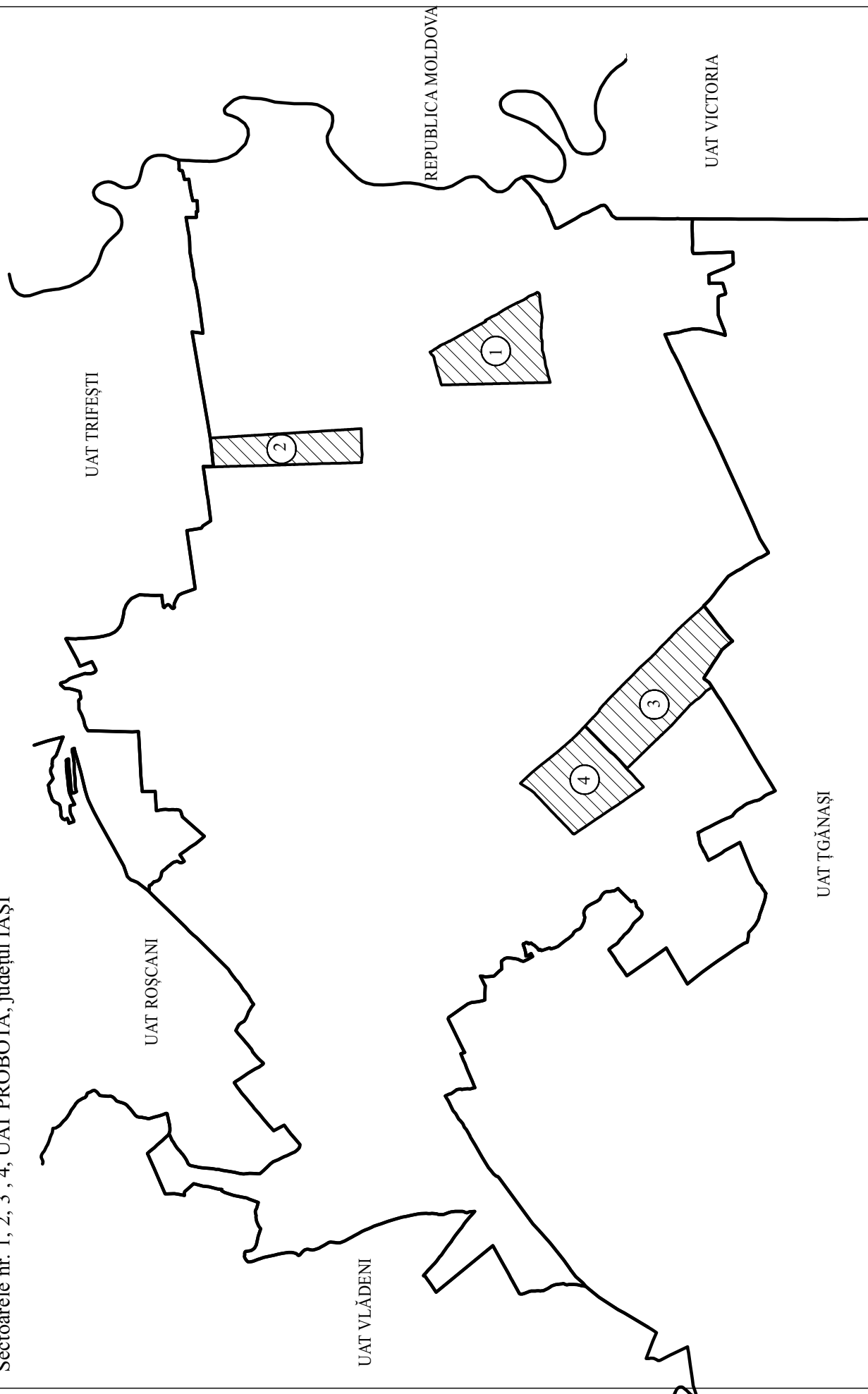
*) Anexa nr. 2 este reprodusă în facsimil.

ANEXA Nr. 1

LISTA unităților administrativ-teritoriale și a sectoarelor cadastrale în care încep lucrările de înregistrare sistematică a imobilelor

Nr. crt.	Denumirea unității administrativ-teritoriale	Județul	Sectoarele cadastrale în care încep lucrările de înregistrare sistematică a imobilelor
1	Probota	Iași	1, 2, 3, 4

Reprezentare grafică a sectoarelor cadastrale în care se desfășoară lucrări de înregistrare sistematică
Sectoarele nr. 1, 2, 3, 4, UAT PROBOTA, județul IAȘI



MINISTERUL MEDIULUI, APELOR ȘI PĂDURILOR

ORDIN
privind aprobarea ghidurilor pentru evaluarea impactului
asupra mediului

Având în vedere Referatul de aprobare nr. 97.970/DM din 27 iunie 2016 al Direcției generale evaluare impact și controlul poluării,

luând în considerare art. 75 lit. g) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 195/2005 privind protecția mediului, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 265/2006, cu modificările și completările ulterioare,

în temeiul art. 1 alin. (6), art. 6 pct. II.13 și al art. 13 alin. (4) din Hotărârea Guvernului nr. 38/2015 privind organizarea și funcționarea Ministerului Mediului, Apelor și Pădurilor, cu modificările și completările ulterioare,

ministrul mediului, apelor și pădurilor emite următorul ordin:

Art. 1. — (1) Se aprobă ghidurile pentru evaluarea impactului asupra mediului, denumite în continuare *ghiduri*, prevăzute în anexele nr. 1—7 la prezentul ordin.

(2) Ghidurile sunt elaborate pentru următoarele categorii de proiecte:

a) Captarea apelor subterane și sisteme de alimentare cu apă, prevăzute în anexa nr. 1;

b) Stații pentru epurarea apelor uzate și rețele de canalizare, prevăzute în anexa nr. 2;

c) Lucrări pentru prevenirea și protecția împotriva inundațiilor, prevăzute în anexa nr. 3;

d) Proiecte pentru sisteme de management integrat al deșeurilor, prevăzute în anexa nr. 4;

e) Proiecte de construcție de autostrăzi și drumuri, prevăzute în anexa nr. 5;

f) Proiecte de construcție de căi ferate, prevăzute în anexa nr. 6;

g) Proiecte pentru instalații de desulfurare a gazelor de ardere aplicate instalațiilor mari de ardere, prevăzute în anexa nr. 7.

Art. 2. — Anexele nr. 1—7*) fac parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 3. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

p. Ministrul mediului, apelor și pădurilor,

Erika Stanciu,
secretar de stat

București, 21 septembrie 2016.

Nr. 1.825.

*) Anexele nr. 1—7 se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 821 bis, care se poate achiziționa de la Centrul pentru relații cu publicul al Regiei Autonome „Monitorul Oficial”, București, șos. Panduri nr. 1.

ACTE ALE CURȚII EUROPENE A DREPTURILOR OMULUI

CURTEA EUROPEANĂ A DREPTURILOR OMULUI
SECȚIA A PATRA

HOTĂRÂREA

din 19 ianuarie 2016

În Cauza Aurelian Oprea împotriva României

(Cererea nr. 12.138/08)
Strasbourg
Definitivă la 19 aprilie 2016

Hotărârea a rămas definitivă în condițiile prevăzute la art. 44 § 2 din Convenție. Aceasta poate suferi modificări de formă. În Cauza Aurelian Oprea împotriva României,

Curtea Europeană a Drepturilor Omului (Secția a patra), reunită într-o cameră compusă din András Sajó, președinte, Vincent A. De Gaetano, Boštjan M. Zupančič, Paulo Pinto de Albuquerque, Egidijus Kūris, Iulia Antoanella Motoc, Gabriele Kucsko-Stadlmayer, judecători, și Fatoş Aracı, grefier adjunct de secție, după ce a deliberat în camera de consiliu la 15 decembrie 2015, pronunță prezenta hotărâre, adoptată la aceeași dată:

PROCEDURA

1. La originea cauzei se află Cererea nr. 12.138/08, îndreptată împotriva României, prin care un resortisant român, domnul Aurelian Oprea (*reclamantul*), a sesizat Curtea la 29 februarie 2008, în temeiul art. 34 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale (*Convenția*).

2. Guvernul român (*Guvernul*) a fost reprezentat de agentul guvernamental, doamna I. Cambrea, din cadrul Ministerului Afacerilor Externe.

3. Reclamantul a susținut că i-a fost încălcat dreptul la libertatea de exprimare, garantat de art. 10 din Convenție.

4. La 19 mai 2011, cererea a fost comunicată Guvernului.

ÎN FAPT

I. Circumstanțele cauzei

5. Reclamantul s-a născut în anul 1943 și locuiește în București.

A. Contextul cauzei

6. La vremea respectivă, reclamantul — în calitate de conferențiar universitar — făcea parte din corpul profesoral al Universității de Științe Agronomice și Medicină Veterinară (*Universitatea*), care este o universitate de stat.

7. În perioada 2002—2005, reclamantul a adresat mai multe cereri autorităților din cadrul Universității și al Ministerului Educației pentru înființarea unui post de profesor universitar în departamentul său. Acesta a susținut că întrunea toate cerințele profesionale pentru ocuparea unui asemenea post. La 23 martie 2005, rectorul l-a informat pe reclamant că, din motive de ordin financiar și alte motive obiective, nu se putea înființa un nou post de profesor universitar.

8. Reclamantul era totodată membru al organizației nonprofit Asociația Europeană a Cadrelor Didactice din România (*Asociația*). Scopul general al acesteia era de a pune capăt degradării standardelor din învățământ și cercetare, făcând publice abuzurile, ilegalitățile și corupția din învățământ.

B. Articole de presă despre corupția la nivel universitar

9. La 8 martie 2005, un jurnalist, S.A., a publicat în cotidianul România liberă articolul intitulat „Corupție la nivel universitar”. Articolul preciza că activități de fals intelectual și plagiat au fost întâlnite în cadrul Universității de Științe Agronomice și Medicină Veterinară. Ziaristul a menționat în acest sens că O.A.A. a publicat o carte care în proporție de 80% era copiată din altă

carte. Cu toate acestea, respectiva O.A.A. avea titlu de lector universitar sub protecția prorectorului, profesorul N.C.I., care a fost și referentul științific al cărții.

10. La 7 iunie 2005, jurnalistul S.A. a publicat în același cotidian un alt articol, intitulat „Conferențiar ostracizat pentru că a denunțat corupția universitară”. Articolul l-a menționat pe reclamant care, observând că nu s-a luat nicio măsură după ce a semnalat plagiatul comis de O.A.A. Decanatului și Rectoratului Universității, a informat presa. În loc să beneficieze de protecția prevăzută de Legea nr. 571/2004 privind protecția personalului din autoritățile publice, instituțiile publice și din alte unități, care semnalează încălcări ale legii, reclamantul a fost chemat la o ședință organizată de rector în data de 14 martie 2005 și întreat de ce a informat presa. La 19 aprilie 2005 a avut loc o altă ședință, cu participarea prorectorului și a decanului facultății reclamantului. Sub pretextul redistribuirii spațiilor catedrei, s-a procedat la evacuarea laboratorului folosit de reclamant pentru cercetare și lucrări practice cu studenții.

C. Conferința de presă din 3 august 2005

11. La 3 august 2005, Asociația a organizat o conferință de presă a cărei temă principală a constituit-o corupția la nivel universitar. Au fost prezentate șapte presupuse cazuri de corupție. Deși unii membri ai Asociației s-au referit la corupția existentă în alte universități, reclamantul — în calitate sa de secretar general al Asociației — a ținut un discurs despre corupția din propria universitate. Acesta s-a referit la situația colegei sale O.A.A. și cea a prorectorului, N.C.I. O.A.A. a publicat o carte intitulată *Chimia vinului* care, potrivit reclamantului, era în mare parte (80%) copiată dintr-o altă carte, *Oenologie*, publicată în 1994 de un alt autor. Reclamantul a mai menționat că respectiva carte a fost scrisă sub supravegherea și îndrumarea directă a lui N.C.I., care a scris o prefață elogioasă în carte.

12. Reclamantul a criticat modul în care N.C.I. a gestionat programul AGRAL în legătură cu finanțarea publică pentru stațiuni de cercetare științifică, susținând că N.C.I. a acordat fonduri numai centrelor de pe urma cărora putea obține câștiguri personale.

13. Reclamantul a mai declarat că N.C.I. beneficia de regim preferențial ca urmare a trecutului său de fost secretar al Partidului Comunist Român. Potrivit reclamantului, N.C.I. ocupa prea multe funcții, deci nu putea să le exercite pe toate în mod

corespunzător: profesor la câteva universități; prorector la Universitatea de Științe Agronomice și Medicină Veterinară; președinte al Oficiului Național al Viei și Vinului și director al programului AGRAL pentru finanțarea publică a stațiunilor de cercetare. În plus, acesta era șeful Departamentului de Viticultură și Oenologie.

14. De asemenea, reclamantul a declarat că N.C.I. era implicat în subminarea cercetării științifice și că în Departamentul de Viticultură și Oenologie condus de N.C.I. exista o „încrengătură de tip mafiot”.

15. Mare parte din acele declarații au fost reluate în articolul intitulat „Profesor de la Universitatea din Pitești acuzat de corupție” și publicat în săptămânalul *Impact în Argeș* din 26—30 septembrie 2005.

D. Acțiunea comună penală și civilă îndreptată împotriva reclamantului pentru calomnie

16. La 10 noiembrie 2005, N.C.I. a depus o plângere comună penală și civilă îndreptată împotriva reclamantului pentru calomnie. Acesta a susținut că ziarul *Impact în Argeș* a publicat un articol conținând opiniile exprimate de reclamant în cadrul conferinței de presă din 3 august 2005.

17. Reclamantul și-a sprijinit afirmațiile prin proba cu înscrisuri, administrată în fața Judecătoriei Sectorului 1 București. Acesta a prezentat adevăruri de la diferite universități unde a predat N.C.I., statutul Asociației, diferite documente referitoare la programul AGRAL, inclusiv compunerea conducerii programului, precum și câteva scrisori de la stațiunea de cercetare-dezvoltare Odobești unde O.A.A. și-a desfășurat activitatea de cercetare. De asemenea, reclamantul a prezentat câteva articole de ziar conținând critici la adresa lui N.C.I. și O.A.A.

18. N.C.I. a depus mărturie înaintea instanței în data de 13 februarie 2006. Acesta a recunoscut că ocupa simultan mai multe funcții: prorector la Universitate, președinte al Oficiului Național al Viei și Vinului și director al programului AGRAL pentru finanțarea publică a stațiunilor de cercetare. Acesta a mai declarat că încă de dinaintea conferinței de presă reclamantul făcuse declarații calomnioase în privința sa în scrisorile adresate rectorului Universității, decanului Facultății de Oenologie și ministrului educației.

19. La 13 martie 2006, instanța a ascultat un martor din partea reclamantului, și anume S.A. — unul dintre ziaristii care au scris articole despre prezumtiva corupție din Universitate (*supra*, pct. 9 și 10). Acesta a declarat că a fost prezent la conferința de presă din 3 august 2005. În legătură cu afirmația reclamantului că N.C.I. era răspunzător pentru modul incorect în care au fost alocate fondurile pentru cercetare științifică, ziaristul a precizat că, în baza documentelor pe care le-a văzut atunci — de exemplu, fluturași de salariu și rapoarte — a considerat evident tratamentul discriminatoriu care le-a fost aplicat cercetătorilor care lucrau în stațiunile de cercetare și în Universitate. Sumele de bani foarte mari încasate de anumiți salariați ai Universității l-au convins pe reclamant că doar stațiunile de cercetare care i-au acceptat pe profesorii agreeți de intimat obțineau finanțare publică. Ziaristul a menționat și cumulul de funcții de profesor al reclamantului N.C.I. la diferite universități. În ultimul rând, ziaristul a afirmat că articolele sale despre Universitate sunt bazate nu doar pe materialele prezentate de Asociație, ci și pe documente din alte surse, pe care nu le poate divulga.

20. Prin Sentința din 17 aprilie 2006, Judecătoria Sectorului 1 București a respins acțiunea penală. Instanța a hotărât că, deși inculpatul nu putea dovedi veridicitatea afirmațiilor sale, lipsa unui element al infracțiunii de calomnie, și anume intenția de a aduce atingere reputației lui N.C.I. Instanța a mai reținut că

inculpatul, convins de exactitatea afirmațiilor sale, a avut doar intenția de a prezenta un caz de corupție în cadrul universității. Partea cu cea mai mare relevanță prevede următoarele:

„În speță, inculpatul nu a reușit să facă proba verității acestor afirmații, deși la termenul din 13 februarie 2006 i s-a încuviințat administrarea de probe în apărare (în considerarea faptului că problema moralității și legalității în cadrul sistemului de învățământ universitar, în sfera căreia se circumscriu și dezvăluirile inculpatului, este în mod evident un subiect de interes public, iar interesul informării opiniei publice și a autorităților este legitim și serios, în sensul art. 207 din Codul penal și al jurisprudenței Curții — Cauza *Castells împotriva Spaniei*¹ și Cauza *Colombani împotriva Franței*²)

De altfel, nici înscrisurile depuse [respectiv prefața semnată de partea vătămată (N.C.I.), copii de pe copertele lucrării *Chimia vinului* și ale celei originale *Oenologie*, centralizator cu paginile celor două lucrări, capitole din cele două lucrări] nu fac dovada că partea vătămată cu bună știință a încurajat un plagiat.

Deși din lecturarea în paralel a anumitor capitole din cele două lucrări se observă anumite asemănări de conținut și formă, totuși nu se poate reține cu privire la situația părții vătămate că simpla realizare a unei prefețe laudative a lucrării în discuție semnifică implicarea chiar și morală a acesteia, prin aceea că nu a denunțat un eventual plagiat, întrucât ar însemna să se plece de la premisa că partea vătămată cunoștea perfect opera precedentă și că a făcut o analiză comparativă a celor două lucrări descoperind anumite inconsistențe pe care le-a trecut cu vederea [...].

De altfel, rolul respectivei prefețe (și al oricărei prefețe) este de a exprima un punct de vedere asupra lucrării [...] nereprezentând o părere obiectivă și critică.”

[...]

De asemenea, inculpatul nu a reușit să probeze săvârșirea de către partea vătămată a faptei de șantajare a stațiunilor de cercetare [...]

Nici înscrisurile depuse de către inculpat (copii de pe statul de plată pe luna martie 2005 emis de S.C. DVV Odobești, centralizatorul întocmit de S.C. DVV Odobești privind plata unor sume de bani către unii colaboratori, proces-verbal încheiat cu ocazia efectuării unui control la S.C. DVV Odobești de către un corp de control al Ministrului Agriculturii) nu conduc la concluzia că partea vătămată ar fi exercitat vreun șantaj asupra stațiunii de cercetare.

[...]

„Totodată, susținerile inculpatului în sensul că partea vătămată realizase foloase necuvenite ca urmare a ocupării în mod ilegal a mai multor funcții nu au fost dovedite ca veridice, partea vătămată recunoscând că are mai multe surse de venit, însă ca urmare a unor funcții publice obținute în mod corect.

În ceea ce privește afirmațiile referitoare la sabotarea cercetării științifice și la faptul că partea vătămată ar fi vândut o seră în care inculpatul își efectua cercetări, distrugând anumite soiuri de hibrizi, nu este susținută de probele administrate.

Procesul-verbal încheiat la 6.01.2003 între Facultatea de Horticultură și o societate privată atestă faptul că aceasta din urmă a închiriat o clădire și sera aferentă, în care nu existau culturi; mai mult, acest înscris nu poartă semnătura părții vătămate.

În aceste condiții, din analiza tuturor acestor mijloace de probă examinate, nu se poate reține că inculpatul a făcut dovada, dincolo de orice îndoială rezonabilă, că cele afirmate corespund realității.”

21. Referitor la intenția domnului Oprea de a calomnia, instanța de fond a declarat următoarele:

„Pe această linie de idei, Instanța constată, în speță, că afirmațiile inculpatului au fost făcute în cadrul unei conferințe de

¹ *Castells împotriva Spaniei*, 23 aprilie 1992, seria A, nr. 236.

² *Colombani și alții împotriva Franței*, nr. 51.279/99, CEDO 2002-V.

presă organizate de Asociația Europeană a Cadrelor Didactice (al cărui secretar este acesta), având ca temă corupția și ilegalitățile din mediul universitar, cunoscut fiind faptul că respectiva organizație are ca scop monitorizarea și demascarea neregularităților din sistemul academic.

Discursul inculpatului, chiar dacă este șocant și exagerat, se înscrie în rândul unei teme de larg interes — respectiv corupția în rândul cadrelor universitare — și al unui deziderat urmărit de întreaga societate, și anume reforma legislativă și morală a sistemului de învățământ.

Trebuie, de asemenea, avut în vedere că în presă, anterior conferinței din 3 august 2005, s-a publicat în ziarul *România Liberă* din 8 martie 2005 un articol referitor la plagiatul pe care îl reprezintă lucrarea *Chimia vinului*, iar Asociația a întocmit un raport privind situația învățământului în România în care se denunța îndeplinirea formală a mai multor funcții universitare de către profesori care lucrează cu normă întreagă la mai multe instituții de învățământ, menținerea în universități a celor vinovați de plagiat și fraudă științifică (raport ce trebuie să fie cunoscut inculpatului dat fiind că acesta este secretarul general al acestei asociații), ceea ce demonstrează că acest subiect a fost anterior publicat și dezbătut într-un cadru public.

Totodată, un aspect important îl constituie faptul că, inculpatul, în cadrul conferinței, a prezentat anumite înscrisuri, respectiv fișe de pontaj, proces-verbal, prefața semnată de partea vătămată pentru *Chimia vinului* și fotocopii după lucrarea pretins plagiată [...], înscrisuri pe care acesta le-ar considera drept dovezi ale faptelor imputate.

Deși acele documente nu probează în mod direct săvârșirea de către partea vătămată a faptelor de care a fost acuzată, totuși ele au stat la baza formării convingerii intime a inculpatului în sensul că aceasta s-ar face vinovată de anumite neregularități.

În acest context, deși este evidentă lezarea obiectivă a onoarei și reputației părții vătămate, instanța apreciază că acest fapt a fost un efect al discursului și nu un scop în sine, întrucât autorul și-a exprimat punctul de vedere nu în calitate de particular, ci de membru al Asociației, dorind ca prin intervenția sa contribuie la informarea cu privire la un subiect de maxim interes public, acela al corupției la nivel universitar și care, de altfel, se afla deja în atenția presei.

Pe cale de consecință, instanța consideră că inculpatul nu a acționat cu intenția de a leza în mod gratuit reputația părții vătămate, ci din convingerea personală că demasca un caz de corupție.”

22. Instanța a admis în parte acțiunea civilă și l-a obligat pe reclamant să plătească o despăgubire pentru prejudiciul moral în cuantum de 3 000 lei românești (RON) [aproximativ 860 euro (EUR)]. Aceasta a reținut că, în conformitate cu dreptul civil în vigoare, reclamantul putea fi considerat răspunzător chiar și pentru cea mai ușoară culpă. Prin urmare, reclamantul a fost obligat să îi plătească lui N.C.I. o despăgubire pentru modul în care a făcut cunoscute ziaristilor informații despre activitatea sa profesională.

Părțile relevante ale sentinței au următorul conținut:

„Modul în care a adus la cunoștință aceste informații, chiar și fără a le însoți de dovezi clare, au creat în mintea ziaristilor prezenți convingerea că respectivele fapte ar putea fi verosimile (a se vedea în acest sens declarațiile martorului S.A., precum și articolele publicate în cotidiane de largă circulație cum ar fi *Impact de Argeș* și *Fortune*).

În consecință, acțiunea de prezentare a unor informații superficiale, cu grad ridicat de sugestibilitate a unor aspecte nedovedite, constituie o faptă ilicită.

[...]

În ceea ce privește existența vinovăției, trebuie subliniat faptul că reținerea bunei-credințe are relevanță pe latură penală,

știut fiind că pe planul răspunderii civile delictuale este suficientă constatarea celei mai ușoare culpe.

Este adevărat că, potrivit jurisprudenței CEDO, persoanele care se constituie în avertizori publici pot transmite idei și informații cu privire la subiecte de interes public, chiar șocante sau deranjante, însă, în același timp, trebuie să aibă în vedere și protecția reputației altora, așa cum se prevede la art. 10 § 1 din Convenție [a se vedea *Fressoz și Roire împotriva Franței* (MC), nr. 29.183/95, pct. 32, CEDO 1999-I].

23. Apelurile declarate de părți au fost admise. Prin hotărârea pronunțată la 11 noiembrie 2006, Tribunalul București a respins acțiunea penală, ca o consecință directă a modificării Codului penal în sensul dezincriminării infracțiunii de calomnie. Acțiunea civilă a rămas nesoluționată.

E. Acțiunea civilă separată în despăgubire îndreptată împotriva reclamantului

24. La 13 decembrie 2006, profesorul N.C.I. a introdus la Judecătoria Sectorului 6 București o acțiune civilă separată în despăgubire îndreptată împotriva reclamantului. Domnul N.C.I. a susținut că anumite afirmații făcute de reclamant în data de 3 august 2005, precum și în alte date au constituit un atac asupra reputației sale.

25. Reclamantul a prezentat în instanță un probatoriu amplu, utilizând atât proba cu martori, cât și proba cu înscrisuri pentru a dovedi exactitatea afirmațiilor sale. Acesta a depus copii de pe cărțile *Chimia vinului* și *Oenologie*, subliniind pasajele despre care susținea că au fost copiate de O.A.A. De asemenea, acesta a propus instanței să asculte mărturiile unor salariați dintr-o stațiune de cercetare pentru a dovedi că autoarea cărții *Chimia vinului*, o protejată a lui N.C.I., apărea înregistrată ca salariată și primea salariu de la stațiunea de cercetare Odobești, finanțată cu fonduri aprobate de N.C.I., fără să se prezinte vreodată la locul de muncă. Acesta a încercat să demonstreze și faptul că, deși în conformitate cu legislația în vigoare, un profesor nu are voie să predea la mai mult de două universități, N.C.I. era profesor la cel puțin trei universități.

26. La 2 aprilie 2007, Judecătoria Sectorului 1 București a admis acțiunea și i-a acordat lui N.C.I. suma de 20 000 RON cu titlu de despăgubire pentru prejudiciul moral. Instanța a hotărât că reclamantul este răspunzător pentru modul în care a prezentat sus-menționatele informații despre N.C.I. ziaristilor, care au fost convingși de exactitatea informațiilor sale și le-au publicat în ziare. Tribunalul București a confirmat motivarea Judecătoriei Sectorului 1 București din Hotărârea din 17 aprilie 2006, preluând majoritatea paragrafelor din această hotărâre. Astfel, Tribunalul a hotărât, printre altele, că reclamantul nu a dovedit că N.C.I. a încurajat plagiatul prin faptul că a scris prefața cărții *Chimia vinului*, deoarece rolul unei prefețe este de a exprima o opinie despre o lucrare, nu de a constitui o opinie critică. Instanța a mai reținut că reclamantul nu a dovedit că N.C.I. a obținut foloase necuvenite prin faptul că ocupa ilegal mai multe funcții.

De asemenea, reclamantul a fost obligat să plătească cheltuielile de judecată ale lui N.C.I.

27. Reclamantul a formulat recurs împotriva hotărârii respective. Acesta a susținut că a prezentat suficiente probe pentru a dovedi exactitatea afirmațiilor sale despre N.C.I. Acesta a subliniat că instanța a schimbat afirmația sa că „în Departamentul de Oenologie există o încrengătură de tip mafiot” cu afirmația că N.C.I. „este implicat într-o încrengătură de tip mafiot”. La 30 octombrie 2007, Tribunalul București a respins recursul, menținând hotărârea primei instanțe. Reclamantul a fost obligat să plătească cheltuielile de judecată ale lui N.C.I.

28. La 20 martie 2008, Universitatea a emis o decizie prin care a dispus poprirea unei treimi din salariul lunar al reclamantului până la atingerea sumei de 27 877 RON (aproximativ 7 470 EUR), reprezentând plata despăgubirii cu

titlu de prejudiciu moral și a cheltuielilor de judecată acordate lui N.C.I. de instanțele interne.

F. Plângerile penale introduse de Asociație împotriva lui O.A.A. pentru plagiat

29. La o dată neprecizată, Asociația a făcut plângere penală împotriva lui O.A.A., acuzând-o de plagiat. La 20 martie 2007, Parchetul de pe lângă Tribunalul București a dispus netrimiteră în judecată a lui O.A.A., motivând că plângerea nu a fost depusă de partea vătămată. Instanța a reținut însă că o importantă parte din cele două cărți, *Chimia vinului* și *Oenologie*, era similară.

30. La 6 mai 2009, Asociația și autorul cărții *Oenologie* au depus o nouă plângere penală împotriva lui O.A.A. Totodată, autorii plângerii l-au acuzat pe N.C.I. că este complice la plagiatul lui O.A.A. în calitatea sa de coordonator științific al cărții. La 17 noiembrie 2010, Parchetul de pe lângă Tribunalul București a dispus încetarea urmăririi penale, motivând că a intervenit prescripția pentru urmărirea penală a infracțiunii de plagiat.

G. Procedura disciplinară îndreptată împotriva reclamantului

31. La 3 octombrie 2006, reclamantul a depus plângere împotriva deciziei Universității de a-i reduce salariul pe lunile aprilie și mai 2006 pe motivul absenței nejustificate de la locul de muncă. Acesta a susținut că măsura era ilegală deoarece fișele de pontaj pentru prezența la locul de muncă au fost introduse la Universitate abia în iunie 2006. Mai mult, reclamantul a prezentat probe că a fost prezent la locul de muncă în zilele respective. Printre altele, acesta a subliniat că motivul real al sancționării sale îl constituie conflictul său cu conducerea Universității ca urmare a faptului că a făcut public faptul că prorectorul încurajează plagiatul.

32. Prin Hotărârea din 26 martie 2007, Tribunalul București — Secția litigii de muncă și conflicte de muncă a admis plângerea reclamantului și a obligat Universitatea să îi plătească sumele reținute din salariile aferente lunilor aprilie și mai 2006. Instanța a hotărât că, în temeiul art. 287 din Codul muncii, sarcina probei în conflictele de muncă revine angajatorului, dar acesta din urmă nu a putut să prezinte niciun document juridic care să demonstreze absența nejustificată a reclamantului de la locul de muncă.

33. La 19 iunie 2006, Universitatea a emis o decizie prin care i-a aplicat reclamantului o sancțiune disciplinară constând în suspendarea, timp de 2 ani, a dreptului de a candida la un grad profesional mai mare, de a obține un grad didactic universitar sau de a ocupa o funcție de conducere. Motivarea sancțiunii era următoarea: (i) absențe nejustificate de la mai multe ore și activități didactice; (ii) nerespectarea programei facultății; și (iii) sfidarea și nerespectarea deciziilor luate de conducerea facultății și a departamentului cu privire la eliberarea spațiului alocat pentru înființarea unui laborator de cercetare.

34. Reclamantul a atacat decizia la Tribunalul București.

35. La 25 mai 2007, tribunalul a constatat că acțiunea reclamantului a rămas fără obiect, deoarece Universitatea dispusese revocarea Deciziei din 19 iunie 2006.

II. Dreptul și practica interne relevante

36. Conform art. 72 din Legea nr. 128/1997 privind Statutul personalului didactic, în vigoare în perioada în litigiu, funcțiile de conducere de rector, de prorector, de decan, de prodecan, de director de departament, de director de [...] unitate de cercetare [...] nu se cumulează.

37. Legea educației naționale (nr. 1/2011) conține dispoziții similare la art. 214.

38. Dispozițiile relevante din Codul civil și Codul penal privind calomnia, precum și răspunderea civilă delictuală, în vigoare la momentul faptelor, sunt descrise în hotărârile *Stângu și Scutelnicu împotriva României* (nr. 53.899/00, pct. 30—31, 31 ianuarie 2006) și *Barb împotriva României* (nr. 5.945/03, pct. 19—20, 7 octombrie 2008).

39. Codul penal a fost modificat în mod repetat, iar în 2006 articolele privind insulta și calomnia au fost abrogate (pentru detalii, a se vedea *Cuc Pascu împotriva României*, nr. 36.157/02, pct. 12—14, 16 septembrie 2008).

40. Cu toate acestea, în Decizia nr. 62 din 18 ianuarie 2007, Curtea Constituțională a declarat neconstituțională eliminarea din Codul penal a articolelor privind insulta și calomnia.

ÎN DREPT

I. Cu privire la pretinsa încălcare a art. 10 din Convenție

41. Reclamantul s-a plâns că i-a fost încălcat dreptul la libertate de exprimare, contrar art. 10 din Convenție, care prevede următoarele:

„1. Orice persoană are dreptul la libertatea de exprimare. Acest drept cuprinde libertatea de opinie și libertatea de a primi sau de a comunica informații ori idei fără amestecul autorităților publice și fără a ține seama de frontiere. [...]

2. Exercițarea acestor libertăți, ce comportă îndatoriri și responsabilități, poate fi supusă unor formalități, condiții, restrângeri sau sancțiuni prevăzute de lege, care constituie măsuri necesare, într-o societate democratică, pentru [...] protecția reputației sau a drepturilor altora [...]

A. Cu privire la admisibilitate

42. Curtea constată că cererea nu este vădit nefondată în sensul art. 35 § 3 lit. a) din Convenție. De asemenea, constată că nu prezintă niciun alt motiv de inadmisibilitate. Prin urmare, trebuie să fie declarată admisibilă.

B. Cu privire la fond

1. Argumentele părților

43. Reclamantul a susținut că a făcut afirmațiile în litigiu la conferința de presă din 3 august 2005, în calitatea sa de secretar general al Asociației, nu în nume propriu. În acest sens, reclamantul a susținut că, așa cum reiese din Statutul Asociației, scopul principal al acesteia era de a informa populația și autoritățile competente despre orice încălcare a legii și a deontologiei profesionale de către personalul didactic universitar. Principalul motiv pentru organizarea conferinței de presă din 3 august 2005 l-a constituit îngrijorarea Asociației față de continua scădere a standardelor educației în universitățile din România. Principalele motive de îngrijorare erau creșterea numărului de cazuri de plagiat și faptul că numeroși profesori universitari predau simultan la mai multe universități, fiind totodată implicați în activități conexe, care nu le lăsau suficient timp la dispoziție pentru pregătirea și desfășurarea corespunzătoare a activității lor didactice.

44. Reclamantul a mai susținut că presa adusese în atenția opiniei publice, încă de dinaintea datei de 8 martie 2005, cazul de plagiat al lui O.A.A. și că el personal nu a avut niciun rol în dezvăluirile respective.

45. Potrivit reclamantului, declarațiile pe care le-a făcut la conferința de presă ar trebui considerate ca o avertizare în interes public cu privire la conduita ilegală și imorală din departamentul său. În acest sens, reclamantul a contestat argumentul Guvernului potrivit căruia motivul principal care l-a determinat să facă afirmațiile în litigiu îl constituia frustrarea sa față de refuzul Universității de a înființa un post de profesor universitar pentru el.

46. Reclamantul a susținut că buna sa credință era dovedită de faptul că ar fi putut dezvălui opiniei publice aspectele respective fără să-și divulge identitatea; dar nu s-a ascuns, deoarece era convins de veridicitatea afirmațiilor sale.

Mai mult, în baza Legii privind protecția personalului din autoritățile publice, instituțiile publice și din alte unități care semnalează încălcări ale legii, reclamantul a susținut că beneficia de prezumția de bună-credință și că autoritățile interne nu au răsturnat această prezumție.

47. Acesta a făcut trimitere la probele aflate la baza afirmațiilor sale despre N.C.I.

În primul rând, referitor la afirmația sa că N.C.I. s-a folosit de funcția sa de director al programelor AGRAL în interes personal, reclamantul a subliniat că O.A.A., protejată lui N.C.I., a încasat, cu aprobarea lui N.C.I., sume considerabile pentru contribuția ei la program. Reclamantul a prezentat documente în susținerea afirmației sale în fața instanțelor interne.

În al doilea rând, referitor la afirmația sa că N.C.I. ocupa câteva funcții de conducere deși legea interzicea cumulul de funcții respective, reclamantul a susținut că N.C.I. a admis faptul că era șeful Departamentului de Vinificație din 1992, fiind totodată prorectorul Universității, directorul programului AGRAL și președintele Oficiului Național al Viei și Vinului.

În ultimul rând, referitor la afirmația sa că N.C.I. i-a sabotat activitatea de cercetare, reclamantul a susținut că sera pe care o folosea pentru cercetare a fost închiriată unei societăți comerciale. De asemenea, reclamantul a subliniat că anterior închirierii serei, hibridii rezultați din activitatea sa de cercetare au fost îndepărtați și aruncați.

48. Guvernul nu a contestat faptul că decizia prin care instanța internă l-a obligat pe reclamant să plătească daune morale lui N.C.I. a constituit o ingerință în dreptul reclamantului la libertatea de exprimare. De asemenea, Guvernul a susținut că ingerința s-a bazat pe art. 998 și art. 999 din Codul civil român, așa cum erau în vigoare la momentul faptelor. Scopul legitim urmărit de autoritățile interne îl constituia protecția reputației și drepturilor altora, așa cum se prevede la art. 10 § 2 din Convenție.

49. Guvernul a mai subliniat că, deși reclamantul nu era ziarist, articolul de presă în litigiu reflecta opiniile exprimate de el în cadrul conferinței de presă.

50. În opinia Guvernului, aspectele dezvăluite de reclamant despre departamentul său din Universitate în timpul conferinței de presă nu au constituit o avertizare în interes public. Guvernul a considerat îndoielnică buna-credință a reclamantului și a afirmat că motivul real al dezvăluirii sale despre presupusa corupție din Universitate îl constituia frustrarea sa față de faptul că nu a fost promovat în funcția de profesor universitar, în pofida repetatelor sale cereri în acest sens.

51. De asemenea, Guvernul a susținut că victima afirmațiilor reclamantului, deși avea o oarecare faimă în calitate de prorector și profesor universitar, nu era politician sau persoană publică.

52. În ultimul rând, Guvernul a susținut că instanțele interne și-au întemeiat deciziile pe motive suficiente și pertinente. Referitor la garanțiile procedurale acordate reclamantului în cursul procesului, Guvernul a subliniat că reclamantul a avut dreptul să prezinte ample probe cu înscrisuri și cu martori în susținerea afirmațiilor sale.

2. Motivarea Curții

53. Părțile nu contestă faptul că hotărârea definitivă pronunțată în cauza introdusă de N.C.I. a constituit o ingerință în dreptul reclamantului la libertatea de exprimare, garantat de art. 10 § 1 din Convenție (supra, pct. 26). În consecință, Curtea consideră că obligarea reclamantului la plata către N.C.I. a sumei de 27.877 RON (20.000 RON despăgubire și 7.877 RON cheltuieli de judecată) a constituit o ingerință în dreptul său la libertatea de exprimare, astfel cum este garantat de art. 10 § 1 din Convenție.

a) **Cu privire la chestiunea dacă ingerința era prevăzută de lege și urmarea un scop legitim**

54. Ingerința respectivă era „prevăzută de lege” (art. 998 și art. 999 C. civ., în vigoare la momentul faptelor) și urmarea un scop legitim, și anume protecția reputației sau a drepturilor altora, în sensul art. 10 § 2.

b) **Cu privire la chestiunea dacă ingerința era necesară într-o societate democratică**

55. În prezenta cauză, trebuie să se examineze dacă ingerința era „necesară într-o societate democratică”.

56. Pentru a verifica dacă ingerința era o măsură „necesară într-o societate democratică”, Curtea trebuie să stabilească dacă aceasta a corespuns unei „nevoi sociale stringente”. Statele contractante beneficiază de o anumită marjă de apreciere atunci când stabilesc existența unei astfel de nevoi, dar aceasta trebuie corelată cu un control european în ceea ce privește atât legislația relevantă, cât și hotărârile care o aplică (a se vedea, de exemplu, *Markt Intern Verlag GmbH și Klaus Beermann împotriva Germaniei*, 20 noiembrie 1989, pct. 33, seria A nr. 165; și *Sosinowska împotriva Poloniei*, nr. 10.247/09, pct. 70, 18 octombrie 2011). Prin urmare, Curtea este competentă să statueze cu caracter definitiv asupra chestiunii de a ști dacă o „restrângere” poate fi reconciliată cu libertatea de exprimare protejată de art. 10 (a se vedea *Tuşalp împotriva Turciei*, nr. 32.131/08 și 41.617/08, pct. 41, 21 februarie 2012).

57. O atenție deosebită trebuie acordată stabilirii măsurii în care ingerința în libertatea de exprimare a reclamantului a fost proporțională cu interesul public față de informațiile dezvăluite. În această privință, Curtea reiterează faptul că sfera de aplicare a art. 10 § 2 din Convenție este mică în cazul restrângerii dezbaterii privind probleme de interes public [a se vedea *Stoll împotriva Elveției* (MC), nr. 69.698/01, pct. 106, CEDO 2007—XIV; și *Animal Defenders International împotriva Regatului Unit* (MC), nr. 48.876/08, pct. 102, CEDO 2013 (fragmente)].

58. Sarcina Curții, în exercitarea funcției sale de supraveghere, nu este să înlocuiască instanțele interne competente, ci mai degrabă să examineze, în temeiul art. 10, deciziile pe care acestea le-au adoptat în temeiul puterii lor de apreciere. În special, Curtea trebuie să stabilească dacă motivele invocate de autoritățile naționale pentru a justifica ingerința au fost „pertinente și suficiente” și dacă măsura luată a fost „proporțională cu scopurile legitime urmărite”. Procedând astfel, Curtea trebuie să se convingă de faptul că autoritățile naționale, bazându-se pe o evaluare acceptabilă a faptelor relevante, au aplicat norme conforme principiilor prevăzute de art. 10 [a se vedea *Lindon, Otchakovsky-Laurens și July împotriva Franței* (MC), nr. 21.279/02 și 36.448/02, pct. 45, CEDO 2007-IV; și *Mengi împotriva Turciei*, nr. 13.471/05 și 38.787/07, pct. 48, 27 noiembrie 2012].

59. În ceea ce privește aplicarea, în cazul locului de muncă, a art. 10 din Convenție, Curtea a reținut că semnalarea de către un angajat din sectorul public a unor fapte de încălcare a legii la locul de muncă trebuie, în anumite circumstanțe, să beneficieze de protecție. Acest lucru poate fi necesar în special în cazul în care angajatul sau funcționarul public respectiv este singura persoană ori face parte dintr-o categorie restrânsă de persoane care știe ce se întâmplă la locul de muncă și astfel este cea în măsură să acționeze în interes public, alertând angajatorul sau publicul larg [a se vedea *Heinisch împotriva Germaniei*, nr. 28.274/08, pct. 63, CEDO 2011 (fragmente)]. Curtea ia în considerare totodată faptul că angajații au o obligație de loialitate, de comportament rezervat și discreție față de angajator (*Marchenko împotriva Ucrainei*, nr. 4.063/04, pct. 45, 19 februarie 2009).

60. În plus, în exercitarea funcțiilor sale de supraveghere la nivel european, Curtea trebuie să verifice dacă autoritățile naționale au realizat un echilibru just în cadrul protejării a două valori garantate de Convenție care pot intra în conflict în astfel de cazuri, și anume, pe de o parte, libertatea de exprimare protejată de art. 10 și, pe de altă parte, dreptul persoanei atacate la protecția reputației sale, drept protejat de art. 8 din Convenție ca parte a dreptului la respectarea vieții private [*Cumpănă și*

Mazăre împotriva României (MC), nr. 33.348/96, pct. 90—91, CEDO 2004-XI].

61. Revenind la circumstanțele prezentei cauze, Curtea observă că tema conferinței de presă din 3 august 2005 a fost corupția din universitățile din România. În acest sens, reclamantul a făcut trimitere la neregulile depistate în propria universitate, unitate de învățământ de stat. Acesta a criticat anumite aspecte ale activității profesionale a lui N.C.I., care ocupa funcții de înaltă răspundere ca prorector al Universității și șef al Departamentului de Viticultură și Vinificație.

62. Reclamantul a susținut că, sub supravegherea și îndrumarea directă a lui N.C.I., colega sa, O.A.A., a comis un plagiat. De asemenea, reclamantul era convins că O.A.A. a fost promovată în funcția de lector în baza cărții plagiare.

63. Reclamantul a mai criticat modul în care N.C.I. a gestionat programul AGRAL și cumulul de funcții de conducere care, în opinia sa, nu era permis de lege (*supra*, pct. 40).

64. Curtea observă, de asemenea, că instanțele interne au plasat afirmațiile reclamantului într-un context mai larg, respectiv dezbateră determinată de preocuparea publicului față de creșterea numărului de cazuri de corupție în universitățile din România. Instanțele au recunoscut că afirmațiile sale vizează un subiect de interes public, și anume legalitatea și moralitatea învățământului la nivel universitar (*supra*, pct. 20 și 21).

65. În lumina considerentelor anterioare, Curtea constată că afirmațiile reclamantului au vizat probleme importante într-o societate democratică, față de care publicul avea un interes legitim să fie informat, mai ales având în vedere funcția petentului N.C.I. în cadrul instituției respective. Prin urmare, Curtea consideră că afirmațiile reclamantului au fost de interes public.

66. Referitor la exactitatea afirmațiilor reclamantului, Curtea reamintește că libertatea de exprimare implică obligații și responsabilități și orice persoană care alege să dezvăluie informații trebuie să verifice cu atenție, în măsura permisă de circumstanțe, că acestea sunt exacte și fiabile [a se vedea *Bladet Tromsø și Stensaas împotriva Norvegiei* (MC), nr. 21.980/93, pct. 65, CEDO 1999-III].

67. În cursul procesului îndreptat împotriva sa, reclamantul s-a străduit să demonstreze că afirmațiile sale erau întemeiate, prezentând ample probe cu înscrisuri.

68. Deși au considerat că reclamantul nu a făcut proba verității afirmațiilor sale, instanțele interne au reținut că acesta nu a acționat cu intenția de a aduce atingere reputației lui N.C.I., ci din convingerea că denunța un caz de corupție (*supra*, pct. 21).

69. Referitor la motivele aflate la baza acțiunilor sale, reclamantul a susținut că a acționat în calitate de avertizor în interes public. Curtea nu consideră că prezenta cauză este una de avertizare în interes public (a se vedea, de exemplu, *Rubins împotriva Letoniei*, nr. 79.040/12, pct. 87, 13 ianuarie 2015). Cu toate acestea, Curtea consideră că motivele reclamantului pentru afirmațiile în litigiu, prezentate chiar de reclamant, sunt relevante pentru evaluarea proporționalității ingerinței în dreptul reclamantului la exercitarea libertății sale de exprimare.

70. În această privință, Curtea observă că, deși reclamantul a susținut că principalul său motiv pentru a face afirmațiile respective în cadrul conferinței de presă l-a constituit îngrijorarea Asociației, al cărei membru era la vremea respectivă, față de continua scădere a standardelor învățământului în universitățile din România, Guvernul a susținut că motivul real al dezvăluirilor făcute îl constituia frustrarea sa față de faptul că nu a fost promovată în funcția de profesor universitar.

71. Pe baza materialelor de care dispune și chiar presupunând că frustrarea reclamantului față de faptul că nu a fost promovată în funcția de profesor universitar a fost încă un

motiv pentru acțiunile lui, Curtea nu are motive să se îndoiască de faptul că reclamantul a acționat cu bună-credință și din convingerea că era în interes public să dezvăluie pretinsele nereguli din universitatea sa. În opinia sa, chiar dacă reclamantul și-a permis un oarecare grad de exagerare și generalizare, afirmațiile sale nu erau complet lipsite de temei factual și nu au constituit un atac personal nejustificat la adresa lui N.C.I. și O.A.A.

Curtea observă că reclamantul i-a informat pe rectorul Universității și pe ministrul educației despre neregulile pe care le-a depistat la nivelul conducerii departamentului condus de N.C.I. înainte de a le dezvălui presei. Întrucât sesizarea sa nu a fost urmată de măsuri concrete pentru remedierea situației, reclamantul a prezentat neregulile în conferința de presă din 3 august 2005.

72. În continuare, Curtea va examina existența prejudiciului suferit de N.C.I. ca urmare a dezvăluirii în litigiu și va evalua dacă acest prejudiciu este mai important decât interesul publicului de a fi dezvăluite informațiile.

73. Curtea observă că petentul N.C.I. era prorectorul Universității și șeful Departamentului de Viticultură și Vinificație din Universitate. Prin urmare, la data la care a fost organizată conferința de presă, acesta ocupa importante funcții de conducere într-o universitate de stat. Era așadar de așteptat din partea sa să tolereze un interes mai mare din partea publicului decât o persoană particulară, chiar dacă acest fapt ar fi putut avea un impact negativ asupra onoarei și reputației sale, mai ales în contextul subiectului în litigiu.

74. Critica reclamantului la adresa șefului departamentului său viza comportamentul și atitudinea acestuia în exercitarea atribuțiilor sale oficiale, nu în sfera vieții sale private. În acest sens, Curtea reamintește că înalții funcționari publici în exercitarea atribuțiilor lor sunt expuși unor limite mai largi de critică acceptabilă decât persoanele particulare [a se vedea *Thoma împotriva Luxemburgului*, nr. 38.432/97, pct. 47, CEDO 2001-III; *Pedersen și Baadsgaard împotriva Danemarcei* (MC), nr. 49.017/99, pct. 80, CEDO 2004-XI; *Mamère împotriva Franței*, nr. 12.697/03, pct. 27, CEDO 2006-XIII; și *Dyundin împotriva Rusiei*, nr. 37.406/03, pct. 26, 14 octombrie 2008].

75. Curtea consideră că instanțele interne nu au stabilit în mod convingător că ingerința i-a cauzat vreun prejudiciu lui N.C.I. personal sau că acestuia i-a fost afectată cariera în mod negativ.

76. Curtea mai reamintește că, la examinarea proporționalității ingerinței față de scopul legitim urmărit, este necesară o analiză atentă a sancțiunii impuse reclamantului și a consecințelor acesteia (a se vedea *Fuentes Bobo împotriva Spaniei*, nr. 39.293/98, pct. 49, 29 februarie 2000).

77. Reclamantul a fost obligat să îi plătească lui N.C.I. suma de 27.877 RON (20.000 RON reprezentând daune morale și 7.877 RON reprezentând cheltuielile de judecată) (aproximativ 7.470 EUR) pentru afirmațiile pe care le-a făcut în conferința de presă din 3 august 2005.

78. Este adevărat că procesul penal îndreptat împotriva reclamantului a fost oprit. Cu toate acestea, deși reclamantul nu a precizat ce salariu lunar avea la momentul faptelor, Curtea consideră că despăgubirea civilă pe care a trebuit să o plătească părții vătămate era considerabilă (*supra*, pct. 26 și 28) în comparație cu veniturile și resursele profesorilor universitari din România.

c) Concluzie

79. Ținând seama de importanța dreptului la libertatea de exprimare în probleme de interes general [...] și punând în balanță celelalte interese implicate în prezenta cauză — Curtea a ajuns la concluzia că ingerința în dreptul reclamantului la libertatea de exprimare nu a fost o măsură „necesară într-o societate democratică”.

80. Prin urmare, a fost încălcat art. 10 din Convenție.

II. Cu privire la alte pretense încălcări ale Convenției

81. În ultimul rând, reclamantul s-a plâns, în temeiul art. 6 § 1 din Convenție, că instanțele interne i-au respins cererea pentru efectuarea unei expertize contabile și nu i-au răspuns la toate argumentele. În temeiul art. 11 din Convenție, reclamantul a susținut că a făcut declarat răspunzător pentru afirmații făcute în calitate sa de secretar general al unei organizații nonprofit, nu de persoană particulară.

82. Totuși, în lumina materialului de care dispune și în măsura în care este competentă să se pronunțe cu privire la aspectele invocate, Curtea constată că acestea nu indică nicio aparentă încălcare a drepturilor și libertăților prevăzute de Convenție sau de protocoalele la aceasta.

Rezultă că aceste capete de cerere sunt în mod vădit nefondate și trebuie respinse în conformitate cu art. 35 § 3 lit. a) și art. 35 § 4 din Convenție.

III. Cu privire la aplicarea art. 41 din Convenție

83. Art. 41 din Convenție prevede:

„Dacă Curtea declară că a avut loc o încălcare a Convenției sau a protocoalelor sale și dacă dreptul intern al înaltei părți contractante nu permite decât o înlăturare incompletă a consecințelor acestei încălcări, Curtea acordă părții lezate, dacă este cazul, o reparație echitabilă.”

A. Prejudiciu

84. Reclamantul a solicitat, cu titlu de prejudiciu material, 10.000 de euro (EUR), reprezentând suma pe care a fost obligat să o plătească lui N.C.I. pentru prejudiciul moral și cheltuielile de judecată. De asemenea, reclamantul a solicitat 10.000 EUR cu titlu de prejudiciu moral.

85. Guvernul a considerat aceste pretenții excesive. În opinia sa, constatarea unei încălcări constituie o reparație echitabilă suficientă pentru prejudiciul suferit de reclamant.

86. Curtea observă că Universitatea a emis la 20 martie 2008 o decizie prin care a dispus poprirea unei treimi din salariul lunar al reclamantului până la atingerea sumei de 27.877 RON (aproximativ 7.470 EUR) (*supra*, pct. 28). Prin urmare, îi acordă 7.470 EUR cu titlu de prejudiciu material. În plus, îi acordă reclamantului 4.500 EUR cu titlu de prejudiciu moral.

B. Cheltuieli de judecată

87. De asemenea, reclamantul a solicitat 3.000 EUR pentru cheltuielile de judecată (incluzând onorariile avocaților și cheltuielile de traducere) efectuate în fața instanțelor naționale și a Curții.

88. Guvernul a contestat acest capăt de cerere și a subliniat că reclamantul nu a prezentat documente justificative pentru toate cheltuielile pretinse. Guvernul a susținut că reclamantul a prezentat înscrisuri care justifică rambursarea doar a 3.035 RON (aproximativ 720 EUR).

89. Conform jurisprudenței Curții, un reclamant are dreptul la rambursarea cheltuielilor de judecată numai în măsura în care s-a stabilit caracterul real, necesar și rezonabil al acestora. În prezenta cauză, ținând seama de documentele de care dispune și de criteriile menționate mai sus, Curtea consideră că este rezonabil să acorde suma de 720 EUR pentru toate cheltuielile efectuate în cadrul procedurilor în fața instanțelor interne și a Curții.

C. Dobânzi moratorii

90. Curtea consideră necesar ca rata dobânzilor moratorii să se întemeieze pe rata dobânzii facilității de împrumut marginal, practică de Banca Centrală Europeană, majorată cu trei puncte procentuale.

PENTRU ACESTE MOTIVE,

CURTEA:

1. declară, în unanimitate, cererea admisibilă în ceea ce privește capătul de cerere întemeiat pe art. 10 din Convenție și inadmisibilă în ceea ce privește celelalte capete de cerere;
2. hotărăște, cu șase voturi la unu, că a fost încălcat art. 10 din Convenție;
3. hotărăște, cu șase voturi la unu,
 - a) că statul pârât trebuie să plătească reclamantului, în termen de 3 luni de la data rămânerii definitive a hotărârii, în conformitate cu art. 44 § 2 din Convenție, următoarele sume, care trebuie convertite în moneda statului pârât la rata de schimb aplicabilă la data plății:
 - (i) 7.470 EUR (șapte mii patru sute șaptezeci de euro), plus orice sumă ce poate fi datorată cu titlu de impozit, pentru prejudiciul material;
 - (ii) 4.500 EUR (patru mii cinci sute de euro), plus orice sumă ce poate fi datorată cu titlu de impozit, pentru prejudiciul moral;
 - (iii) 720 EUR (șapte sute douăzeci de euro), plus orice sumă ce poate fi datorată de reclamant cu titlu de impozit, pentru cheltuielile de judecată;
 - b) că, de la expirarea termenului menționat și până la efectuarea plății, aceste sume trebuie majorate cu o dobândă simplă, la o rată egală cu rata dobânzii facilității de împrumut marginal practică de Banca Centrală Europeană, aplicabilă pe parcursul acestei perioade și majorată cu trei puncte procentuale;
4. respinge, în unanimitate, cererea de acordare a unei reparații echitabile pentru celelalte capete de cerere.

Redactată în limba engleză, apoi comunicată în scris, la 19 ianuarie 2016, în temeiul art. 77 § 2 și art. 77 § 3 din Regulamentul Curții.

PREȘEDINTE

András Sajó

Grefier adjunct,

Fatoş Araci

În conformitate cu art. 45 § 2 din Convenție și art. 74 § 2 din Regulamentul Curții, la prezenta hotărâre se anexează opinia separată a domnului judecător Sajó.

Opinia dizidentă a domnului judecător Sajó

Regret că în prezenta cauză nu pot fi de acord cu majoritatea, deoarece eu nu consider că s-a demonstrat încălcarea art. 10 din Convenție.

Reclamantul a fost obligat să plătească despăgubiri pentru calomnie în cadrul unui proces civil ca urmare a patru afirmații calomnioase făcute în public cu privire la prorectorul universității sale, în sensul că exista o încrengătură de tip mafiot în departamentul condus de respectivul.

Într-o cauză care implică un conflict între drepturile prevăzute la art. 8 (respectarea vieții private) și la art. 10 din Convenție, acolo unde punerea în balanță a celor două drepturi a fost realizată de autoritățile naționale în conformitate cu criteriile stabilite în jurisprudența Curții, Curtea va avea nevoie de motive serioase pentru ca opinia sa să se substituie celei emise de instanțele interne [a se vedea *Von Hannover împotriva Germaniei* (nr. 2) (MC), nr. 40.660/08 și 60.641/08, pct. 107, CEDO 2012].

Deși sunt de acord cu colegii mei că există motive solide pentru a trece peste analiza instanțelor interne în anumite privințe (de exemplu, referitor la acuzația de plagiat), consider că hotărârea nu a stabilit astfel de motive cu privire la anumite acuzații grave. În special, reclamantul nu a dovedit că prorectorul a acordat fonduri doar stațiunilor de la care putea obține câștiguri personale și a fost implicat în subminarea cercetării științifice, în special în distrugerea lucrărilor reclamantului. Instanța internă a examinat într-adevăr probele prezentate pentru a confirma acuzațiile de activitate infracțională și nu există nimic nerezonabil în constatarea că acesta nu a reușit să își demonstreze afirmațiile. Lucru și mai important, hotărârea nu denotă nici neconcordanțele, nici nerespectarea criteriilor stabilite de Curte care ar fi îndreptățit-o să substituie opinia sa celei emise de instanțele interne.

ACTE ALE BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI

BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI

C I R C U L A R Ă**privind rata dobânzii plătite la rezervele minime obligatorii
constituite în dolari SUA începând cu perioada
de aplicare 24 septembrie—23 octombrie 2016**

În baza dispozițiilor art. 5 și art. 8 alin. (3) din Legea nr. 312/2004 privind Statutul Băncii Naționale a României,

în aplicarea prevederilor art. 15, 16 și 17 din Regulamentul Băncii Naționale a României nr. 6/2002 privind regimul rezervelor minime obligatorii, cu modificările și completările ulterioare,

în temeiul art. 48 din Legea nr. 312/2004 privind Statutul Băncii Naționale a României,

Consiliul de administrație al Băncii Naționale a României h o t ă r ă ș t e :

Începând cu perioada de aplicare 24 septembrie—23 octombrie 2016 rata dobânzii plătite la rezervele minime obligatorii constituite în dolari SUA este de 0,06 % pe an.

p. Președintele Consiliului de administrație
al Băncii Naționale a României,
Florin Georgescu

București, 10 octombrie 2016.
Nr. 20.

ABONAMENTE LA PUBLICAȚIILE OFICIALE PE SUPORT FIZIC
— Prețuri pentru anul 2016 —

Nr. crt.	Denumirea publicației	Valoare (TVA 5% inclus) — lei		
		12 luni	3 luni	1 lună
1.	Monitorul Oficial, Partea I	1.310	360	131
2.	Monitorul Oficial, Partea I, limba maghiară	1.640		150
3.	Monitorul Oficial, Partea a II-a	2.460		220
4.	Monitorul Oficial, Partea a III-a	470		50
5.	Monitorul Oficial, Partea a IV-a	1.880		170
6.	Monitorul Oficial, Partea a VI-a	1.750		160
7.	Monitorul Oficial, Partea a VII-a	600		55
8.	Colecția Legislația României	500	130	
9.	Colecția Hotărâri ale Guvernului României	800		75

NOTĂ:

Monitorul Oficial, Partea I bis, se multiplică și se achiziționează pe bază de comandă.

ABONAMENTE LA PRODUSELE ÎN FORMAT ELECTRONIC
— Prețuri pentru anul 2016 —

Produs	Abonamentul FLEXIBIL (Monitorul Oficial, Partea I + alte 3 părți ale Monitorului Oficial, la alegere)									
	Lunar					Anual				
	Online/ Monopost	Rețea 5	Rețea 25	Rețea 100	Rețea 300	Online/ Monopost	Rețea 5	Rețea 25	Rețea 100	Rețea 300
AutenticMO	60	150	380	910	2.000	550	1.380	3.450	8.280	18.220
ExpertMO	100	250	630	1.510	3.320	1.000	2.500	6.250	15.000	33.000

Produs	Abonamentul COMPLET (Monitorul Oficial, Partea I + toate celelalte părți ale Monitorului Oficial)									
	Lunar					Anual				
	Online/ Monopost	Rețea 5	Rețea 25	Rețea 100	Rețea 300	Online/ Monopost	Rețea 5	Rețea 25	Rețea 100	Rețea 300
AutenticMO	70	180	450	1.080	2.380	650	1.630	4.080	9.790	21.540
ExpertMO	120	300	750	1.800	3.960	1.200	3.000	7.500	18.000	39.600

Colecția Monitorul Oficial în format electronic, oricare dintre părțile acestuia	70 lei/an
--	-----------

Prețurile sunt exprimate în lei și conțin TVA.

Mai multe informații puteți găsi pe site-ul www.expert-monitor.ro, unde puteți aplica online comanda.

EDITOR: GUVERNUL ROMÂNIEI



„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)
Tel. 021.318.51.29/150, fax 021.318.51.15, e-mail: marketing@ramo.ro, internet: www.monitoruloficial.ro
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 021.401.00.70, fax 021.401.00.71 și 021.401.00.72
Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.

